

Faculdade de Direito da USP – FDUSP
Exame de seleção para a Pós-Graduação - 2011
I N G L Ê S – 18/07/2010, às 9h

A prova consta de tradução de um texto e 20 questões em forma de teste de múltipla escolha. A tradução vale 60% da prova, ficando os demais 40% para os testes.

Instruções

- Só abra este caderno quando o fiscal autorizar.
- Em cada teste, há 5 alternativas, sendo correta apenas uma.
- Preencha completamente o alvéolo, utilizando necessariamente caneta esferográfica (azul ou preta).



Certo



Errado



Errado

- Não deixe questões em branco.
- A devolução do caderno, no final da prova, é obrigatória.
- No final da prova, poderá ser levado **somente** o gabarito.
- Duração da prova: 2h30min.
- Não será permitido o uso de dicionários.

A DIVULGAÇÃO DOS RESULTADOS DESTA PROVA OCORRERÁ NO DIA 20 DE AGOSTO, NO SITE DA FUVEST (www.fuvest.br). INFORMAÇÕES SOBRE A PROVA DISSERTATIVA DEVEM SER OBTIDAS JUNTO À COMISSÃO DE PÓS-GRADUAÇÃO DA FACULDADE DE DIREITO.

Abstract:

A broad and enduring theme of American jurisprudence treats the Continental, inquisitorial system of criminal procedure as epitomizing what our system is not; avoiding inquisitorialism has long been thought a core commitment of our legal heritage. This Article examines the various roles that anti-inquisitorialism has played and continues to play in shaping our criminal process, and then it assesses the attractiveness of anti-inquisitorialism as a guiding principle of American law. The Article begins by describing four particularly striking examples of anti-inquisitorialism at work: the Supreme Court's recent reinterpretation of the Confrontation Clause; the Court's invalidation of mandatory sentencing schemes that rely on facts found by the trial judge; the Court's endorsement of procedural default rules rejected by the International Court of Justice; and the longstanding invocation of the inquisitorial system in the law of interrogations and confessions. The Article then considers three different reasons the inquisitorial system might be thought a helpful guide to the paths American criminal procedure should not take. The first reason is originalist; it takes inquisitorial processes to be the chief set of evils against which the criminal procedure provisions of the Constitution were intended to provide protection. The second reason is holistic; it appeals to the organic integrity of our adversary system. The third reason is instrumental; it assumes that the inquisitorial system simply is worse than ours — worse at uncovering the truth, worse at protecting individual rights, or worse at preventing abuses of government authority. None of these arguments is fully convincing.

David Alan Sklansky, 'Anti-Inquisitorialism',
122 *Harvard Law Review* 1634 (2009). Adaptado.

ATENÇÃO: A tradução não pode ultrapassar o espaço a ela destinado.

CRITÉRIOS DE CORREÇÃO DA TRADUÇÃO

- ✓ Compreensão geral do texto
- ✓ Compreensão específica de termos e estruturas
- ✓ Legibilidade do texto em português

TEXTO PARA AS QUESTÕES DE 01 A 05

5 London is the divorce capital of the world, for two reasons. It is home to many foreigners, often themselves in cross-border marriages. And it has a divorce law that – at least until now – sharply favours the poorer partner in a marriage (usually the woman). That can mean nasty surprises, particularly for rich foreign men whose wives issue divorce proceedings in London. English courts often choose to overrule clauses in prenuptial agreements, especially foreign ones, if they look unfair.

10 But a case now being heard by the Supreme Court in London is likely to give such agreements more clout. It concerns a German heiress, Katrin Radmacher. She used to be married to Nicolas Granatino, a Frenchman who dumped a lucrative career as a banker to become a humble Oxford don. When they married, he signed a prenuptial agreement (common in wealthy German families) agreeing that in the event of a divorce, he would get nothing from her.

15 But after the couple divorced in 2007, an English court awarded him a settlement of £5.9m (\$8.9m). Citing the agreement, Ms Radmacher challenged that, and the Court of Appeal reduced it to £1m. In what will be a landmark ruling on English family law, Mr Granatino is now challenging this in the country's highest court. He argues that he did not know how rich Ms Radmacher really was (her fortune is over £54m and she stands to inherit a lot more) and that he did not have proper legal advice before signing the agreement.

Economist.com, 25 March, 2010.

01 De acordo com o texto, uma das razões para que Londres seja considerada a capital do divórcio é o fato de a cidade

- a) abrigar estrangeiros casados com cidadãos britânicos.
- b) ter uma lei de divórcio que prioriza mulheres em acordos judiciais.
- c) ter um sistema jurídico que protege a parte menos abastada do casal.
- d) resguardar a fortuna de homens estrangeiros ricos.
- e) facilitar acordos judiciais envolvendo herdeiros.

02 Segundo o texto, os acordos pré-nupciais firmados fora da Inglaterra

- a) estão sujeitos a recursos impetrados por herdeiros dos cônjuges.
- b) acarretam custos adicionais para o processo de divórcio, quando comparados aos firmados no país.
- c) devem observar convenções internacionais, em caso de herança.
- d) são válidos para cônjuges de mesma nacionalidade.
- e) podem ser revogados pelas autoridades judiciárias inglesas.

03 Conforme relatado no texto, o caso sob julgamento, na Suprema Corte de Londres,

- a) advém da iniciativa de um influente banqueiro francês.
- b) representa uma modalidade lucrativa de indenização por divórcio.
- c) lança dúvidas sobre o grau de isenção da justiça inglesa.
- d) deve resultar em maior atenção, na Inglaterra, para acordos pré-nupciais firmados.
- e) alerta para ambiguidades em cláusulas de pactos pré-nupciais.

04 Conforme o texto, Nicolas Granatino

- a) afirma ter sido pressionado pela ex-mulher a assinar o acordo pré-nupcial.
- b) planeja contestar as normas processuais na ação de divórcio de 2007.
- c) argumenta que a ex-mulher omitiu da justiça o acordo pré-nupcial feito na Alemanha.
- d) alega não ter recebido aconselhamento jurídico adequado sobre o acordo pré-nupcial.
- e) declara não ter sido informado do funcionamento do Direito de Família inglês.

05 No texto, a palavra "likely" (L. 12) expressa relação de

- a) comparação.
- b) probabilidade.
- c) intensidade.
- d) oposição.
- e) adição.

TEXTO PARA AS QUESTÕES DE 06 A 09

Airborne Health, makers of a top-selling product marketed as a cold prevention and treatment remedy, signed a \$7m (£4.5) settlement on Tuesday to settle false advertising claims levelled by 32 state attorneys general and the District of Columbia.

The settlement bars the company from claiming that any of its products fights germs, treats cold symptoms or prevents colds, flu and infections unless it can back up those claims with reliable and competent scientific evidence.

Airborne was not able to supply such evidence, according to Washington attorney general senior counsel Robert Lipson.

The Florida-based company also is barred from influencing where retailers display Airborne products, including its popular Airborne Effervescent Health Formula.

The company issued a statement denying wrongdoing. It said it settled the claims in order to close the book on these legal and regulatory issues. It continues to market the product as a dietary supplement that "supports" the immune system.

Despite the legal actions, online pharmacies and retailers continue to market Airborne products for cold prevention and treatment. Some websites even advise consumers to take at the first sign of a cold, language specifically prohibited by the agreement.

Lipson said those claims should soon be removed from websites and store displays as the company makes retailers aware of the settlement. The states' settlement requires Airborne to police third-party advertising of its products to the extent they become aware of false claims, he said.

guardian.co.uk, 17 December, 2008.

06 Conforme o texto, o acordo assinado na justiça pela Airborne Health

- a) visa compensar consumidores que se sentiram lesados pela empresa.
- b) proíbe a empresa de comercializar produtos em farmácias pela internet.
- c) impede que a empresa alegue que seus produtos previnem gripes, resfriados e infecções.
- d) obriga a empresa a retirar do mercado seu produto mais rentável.
- e) destina-se ao financiamento de pesquisas para aprimorar os produtos da empresa.

07 Segundo o texto, a empresa Airborne Health

- a) assinou o acordo, contestando-o, posteriormente.
- b) superfaturou produtos repassados a varejistas.
- c) recolheu altos impostos ao governo da Flórida.
- d) desrespeitou as decisões judiciais.
- e) acatou o acordo com o objetivo de encerrar o caso.

08 De acordo com o texto, após ações legais tomadas contra a Airborne Health, a empresa

- a) continuou a comercializar um dos seus produtos de grande aceitação.
- b) decidiu não renovar o estoque dos produtos contidos no acordo.
- c) adiou o lançamento de campanhas para novos produtos no mercado.
- d) adotou novas estratégias de vendas no varejo pela internet.
- e) criou um departamento para fiscalizar a distribuição dos produtos.

09 A tradução mais adequada para o português da palavra "as", utilizada no texto em "as the company makes retailers aware of the settlement" (L. 29 e 30), é

- a) tanto que.
- b) a menos que.
- c) à medida que.
- d) como.
- e) mesmo se.

TEXTO PARA AS QUESTÕES DE 10 A 14

(CNN) -- The widow of an Internal Revenue Service (IRS) employee killed when a disgruntled taxpayer flew his plane into a seven-story building in Austin, Texas, last week is suing the pilot's wife, according to court documents.

5

Valerie Hunter, the wife of Vernon Hunter, is accusing Sheryl Stack, wife of Andrew Joseph "Joe" Stack III, of negligence, alleging she knew or should have known that her husband was a threat to others and, thus, could have prevented the attack, according to the lawsuit filed Monday in Travis County District Court.

10

"Stack was threatened enough by Joseph Stack that she took her daughter and stayed at a hotel the night before the plane crash. [She] owed a duty to exercise reasonable care to avoid a foreseeable risk of injury to others including [Vernon Hunter]," the suit says.

15

The lawsuit also seeks to bar the release of Vernon Hunter's autopsy report, saying that, if made public, it would cause Hunter's family to suffer "severe and irreparable emotional distress."

20

Authorities say Stack set fire to his \$230,000 home in Austin before embarking on his fatal flight.

Police have said Sheryl Stack spent the previous night in an Austin-area hotel but did not say why. Police said they had received no calls of domestic violence from the house. The only calls to police were made a couple of years ago and concerned barking dogs, officials said.

25

cnn.com, 25 February, 2010. Adaptado.

10 O texto relata um processo judicial aberto

- a) pela polícia de Austin contra o IRS.
- b) pela esposa de uma das vítimas fatais do acidente.
- c) pelos funcionários do IRS.
- d) pelos filhos das vítimas fatais do acidente.
- e) pela viúva do piloto que conduzia o avião.

11 Segundo o texto, nos termos do processo, o piloto Andrew Joseph é designado como

- a) insatisfeito.
- b) desesperado.
- c) negligente.
- d) confuso.
- e) perigoso.

12 De acordo com o texto, Valerie Hunter

- a) teme não ter direito à indenização do governo.
- b) alega que a mulher do piloto poderia ter evitado o acidente.
- c) tenta impedir que a imprensa torne o processo público.
- d) pretende processar o IRS por danos materiais.
- e) expressou publicamente solidariedade às demais vítimas.

13 Conforme o texto, a polícia

- a) informou que Sheryl Stack passou a noite anterior ao acidente em um hotel.
- b) deu assistência à filha do piloto, logo após tomar conhecimento do acidente.
- c) tentou, sem sucesso, salvar a casa de Sheryl Stack do incêndio.
- d) recebeu denúncias anônimas, relatando brigas violentas do casal Stack.
- e) foi contatada pela mulher do piloto, antes da ocorrência do acidente.

- 14 O texto informa que o processo judicial também objetiva
- representar os direitos dos funcionários do IRS.
 - garantir o bem-estar futuro da família Hunter.
 - acionar a companhia seguradora do prédio atingido pelo avião.
 - contestar os laudos periciais produzidos após o acidente.
 - impedir a divulgação do relatório da autópsia de Vernon Hunter.

TEXTO PARA AS QUESTÕES DE 15 A 20

In the most sweeping changes to the credit card industry in 40 years, President Obama signed into law Friday an act to restrict practices he says contributed to consumers' financial problems during the recession.

- 5 The new law — which includes restrictions on interest rate increases and credit offered to college students — deals a blow to the banking industry, which has lobbied aggressively against tighter regulation. At the same time, it provides less than a complete win for consumers because it doesn't cap interest rates or fees.

The law's impact will be felt by most households in America. About 90 million households carry credit cards, with an average debt load of more than \$10,500, according to CardTrak.com.

- 15 The curbs, which mostly take effect in nine months, deal with controversial practices including:

•**Interest rate increases.** Issuers can generally raise rates on existing credit card debt only if consumers have paid their bill more than 60 days late.

- 20 •**Penalty fees.** Issuers can't charge an over-limit fee unless consumers have asked for this additional credit. Banks also can't impose late fees if they delayed crediting a payment.

25 •**Marketing to college students.** Banks can't extend credit cards to people under 21 without verifying their ability to pay or getting their parents' permission.

The law comes on the heels of consumer outcry about increases in credit-card rates and fees during the downturn.

- 30 Banks have said that higher funding costs, along with surging loan delinquencies and defaults, forced them to reassess card risk. The problem is, banks' actions have only made it harder for consumers to pay their bills.

usatoday.com, 22 May, 2009.

15 Segundo o texto, a lei sancionada pelo presidente Obama pode ser avaliada como

- estratégia de proteção às operadoras de cartões de crédito nos Estados Unidos.
- contribuição aos problemas financeiros dos consumidores norte-americanos.
- meio de garantir o poder aquisitivo dos norte-americanos em tempos de crise.
- medida para controlar práticas prejudiciais aos consumidores norte-americanos.
- resposta aos insistentes apelos das instituições financeiras norte-americanas.

16 De acordo com o texto, a nova lei deve

- beneficiar famílias norte-americanas que utilizam cartões de crédito.
- atingir os bancos, impedindo que continuem a obter muito lucro.
- estimular a especulação financeira das operadoras de cartões de crédito.
- provocar queda de juros em cartões de crédito por pagamento em atraso.
- gerar aumento do endividamento da família norte-americana média.

17 O texto nos informa que, dentre as medidas da nova legislação, inclui-se

- a elaboração de um plano de metas para amenizar o impacto da crise financeira.
- o reforço de programas federais de financiamento de moradia.
- a restrição da liberdade de emissoras de cartão de crédito para aumentar taxas de juros.
- a criação de comissões para investigar as causas da crise financeira no país.
- a implementação de sistema de auditoria para fiscalizar as instituições financeiras.

18 Conforme o texto, as instituições bancárias

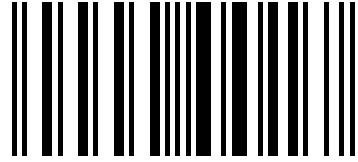
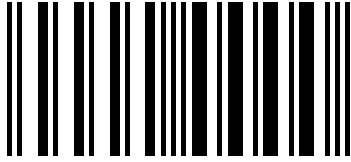
- fizeram gestão junto ao governo em favor da suspensão de crédito a universitários.
- reavaliaram riscos com cartões de crédito, em razão da inadimplência e insolvência.
- criticaram as medidas, já que elas podem aumentar o volume de crédito disponível.
- esforçaram-se para diminuir taxas de juros e demais tarifas, no período de recessão.
- reagiram de forma dissimulada ao anúncio da nova lei relativa aos cartões de crédito.

19 A partir da leitura do texto, pode-se inferir que os usuários norte-americanos de cartões de crédito

- terão liberdade de escolha para requerer aumento de limite permitido para saque.
- poderão solicitar perdão de dívidas existentes antes da promulgação da nova lei.
- serão prejudicados, a longo prazo, pelos bancos, que irão aumentar as taxas de juros.
- poderão sofrer com aumento de juros em dívidas pagas, em atraso, após dois meses do vencimento.
- serão estimulados a consumir, pela nova lei, o que pode gerar maior endividamento pessoal.

20 Segundo o texto, os estudantes universitários norte-americanos, abaixo de 21 anos de idade,

- devem provar capacidade para arcar com seus próprios gastos, para ter cartão de crédito.
- não estão autorizados a ter cartões de crédito em seu nome.
- são os clientes preferidos das operadoras de cartões de crédito.
- não podem solicitar crédito adicional junto aos bancos.
- representam parcela de clientes de maior taxa de inadimplência.



1

<p>FD 2011 1ª Fase - Inglês (18/07/2010)</p>	
<p>BOX 001 001/001</p>	